

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR

MODE D'EMPLOI



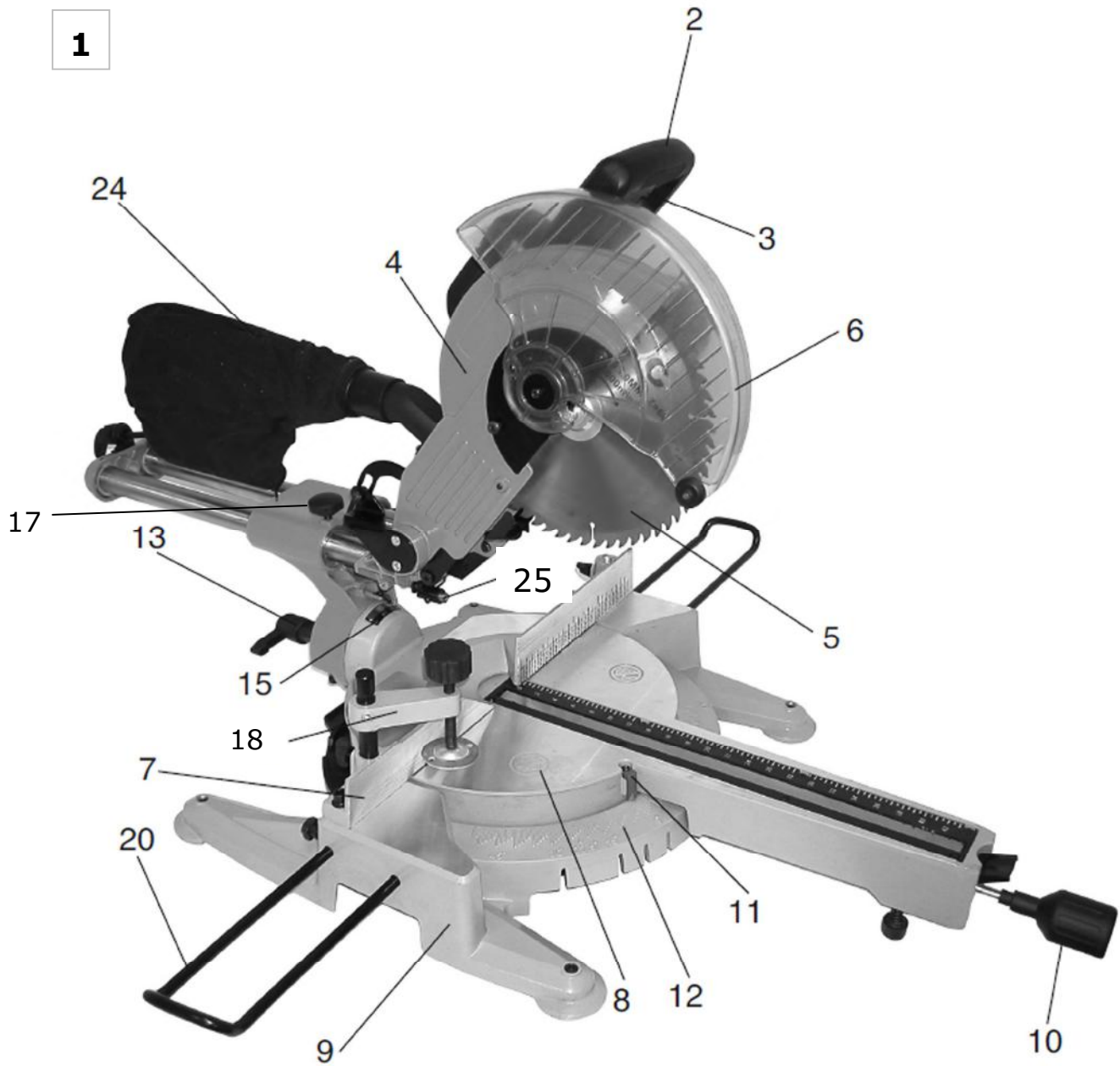
ES INGLETADORA



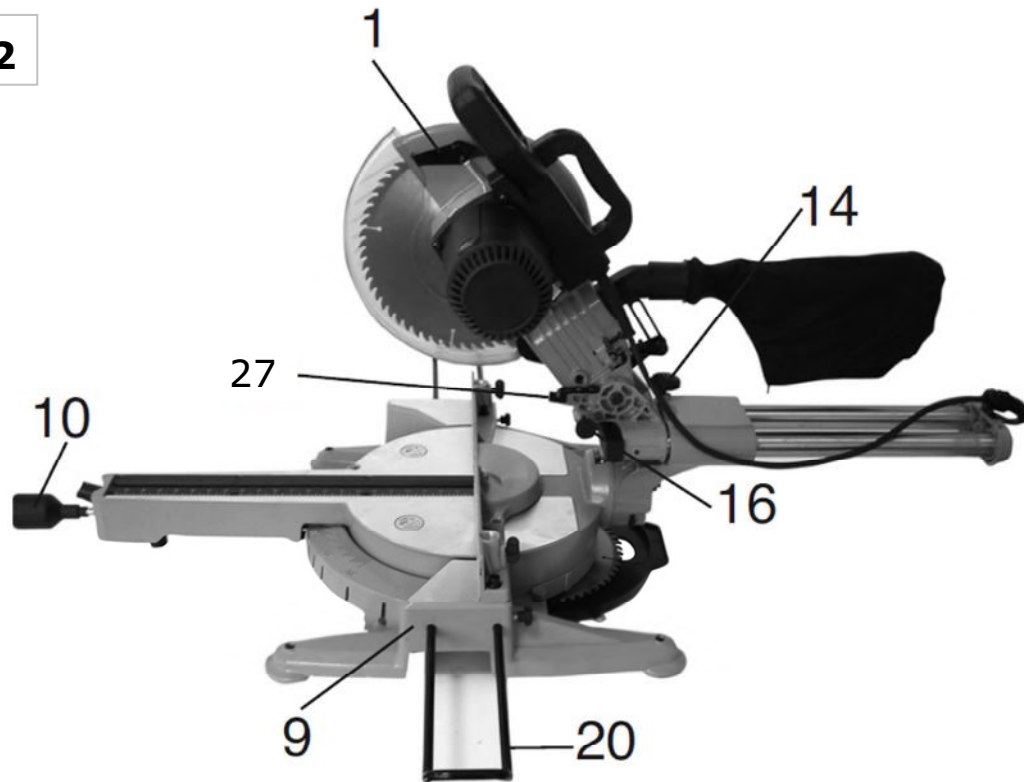
FR SCIE À ONGLETS

KAP 255XJL

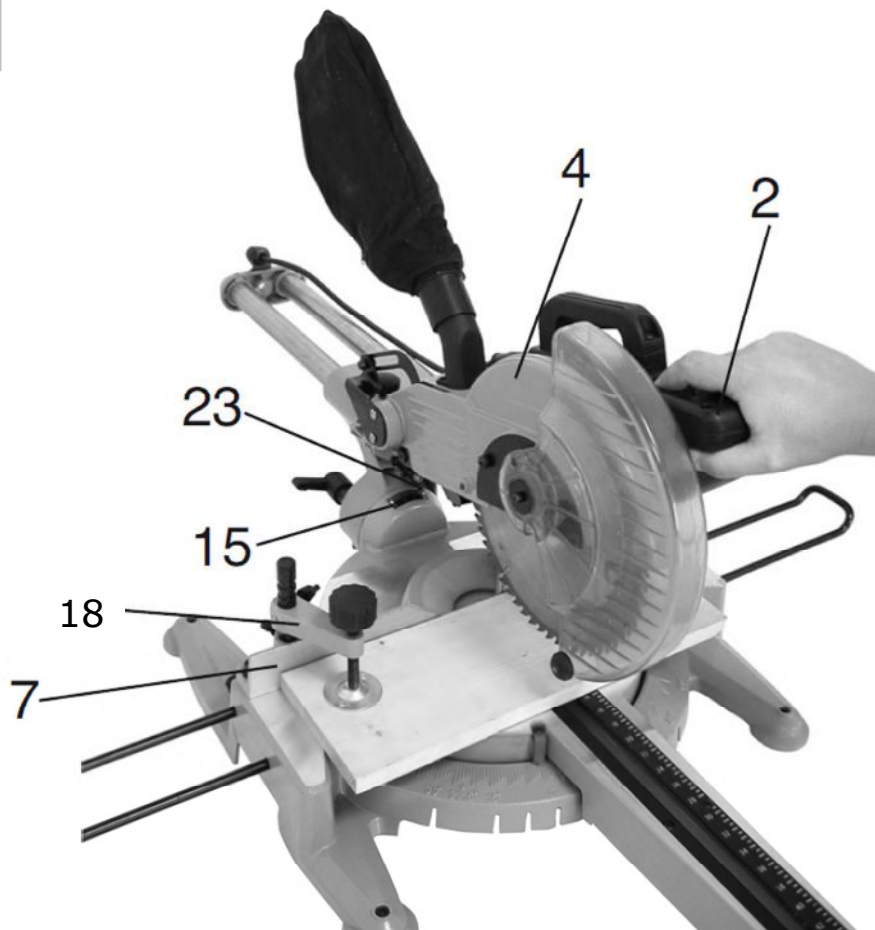
1

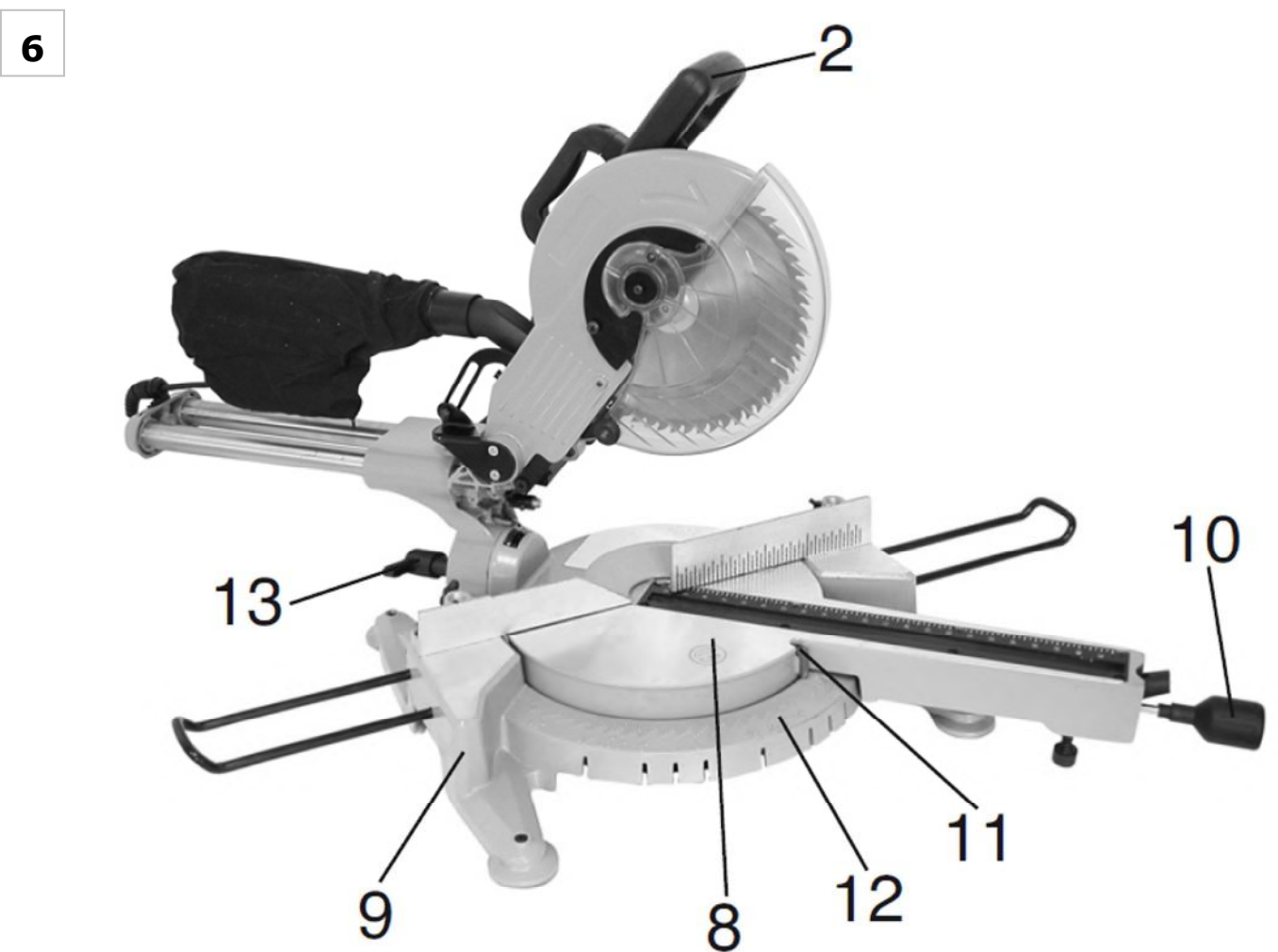
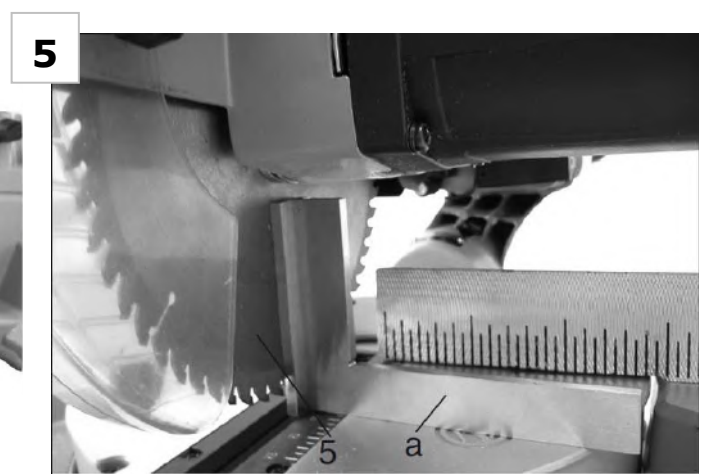
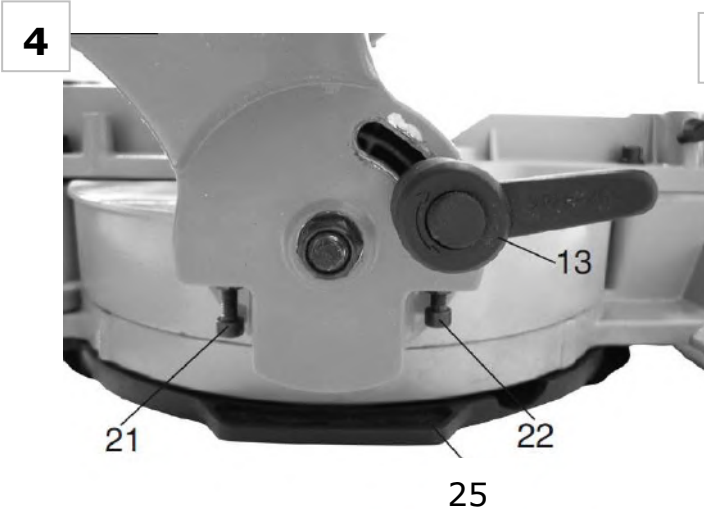


2

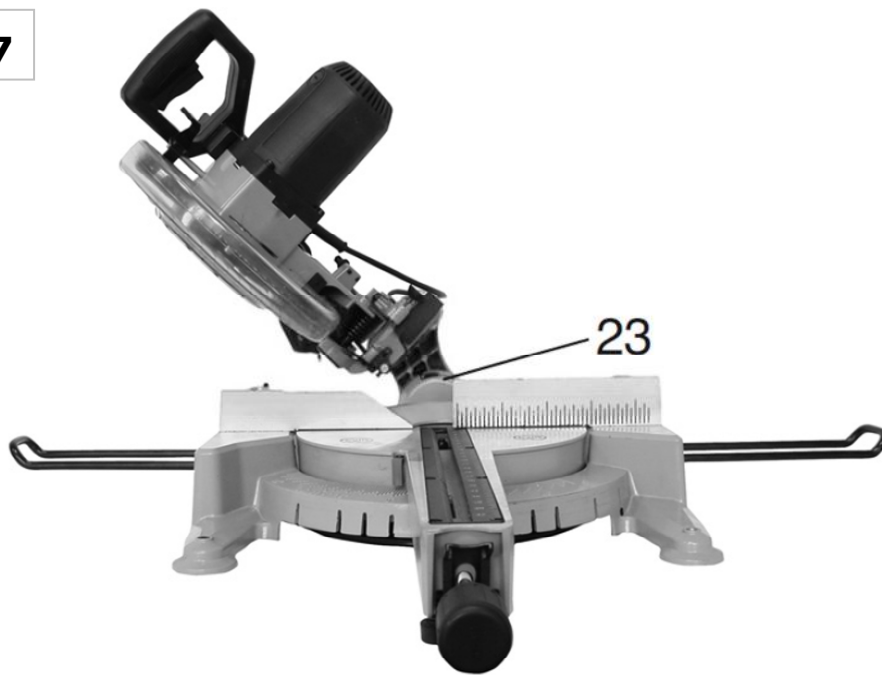


3

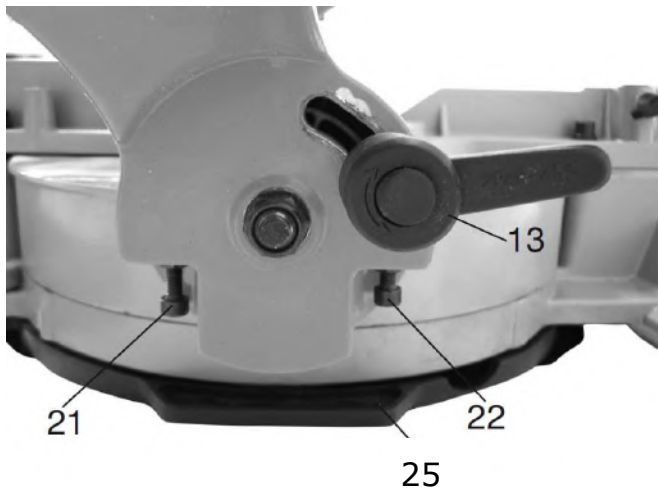




7



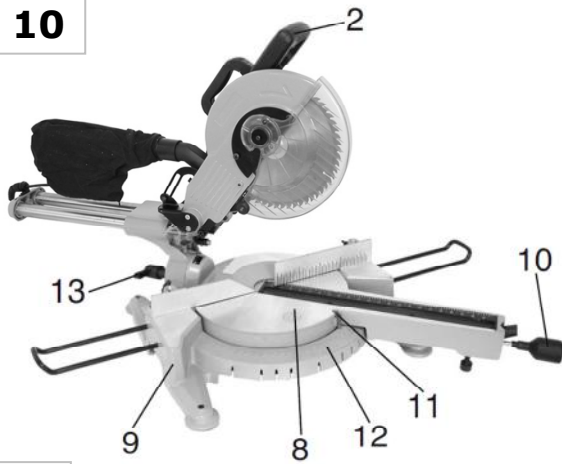
8



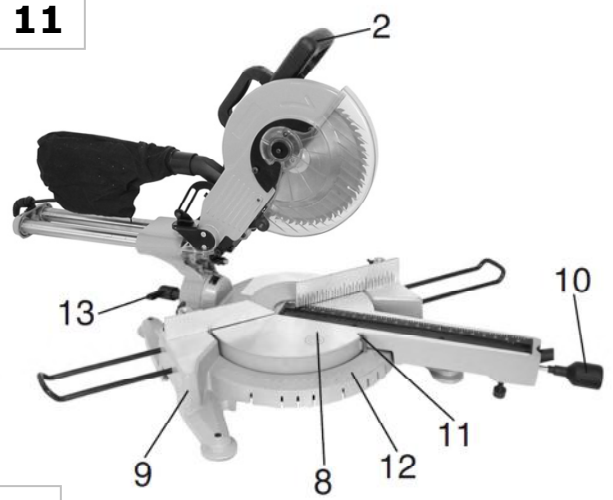
9



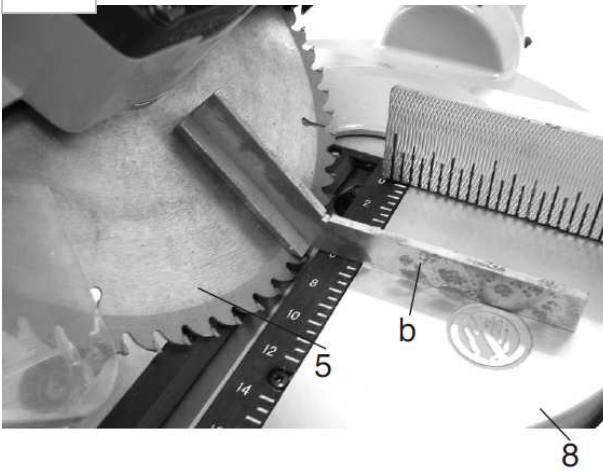
10



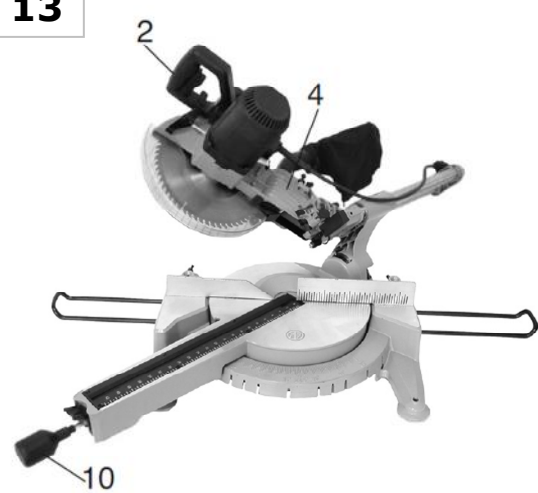
11



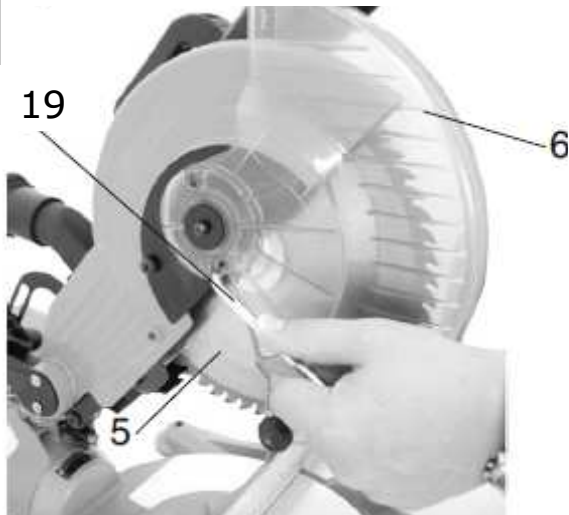
12



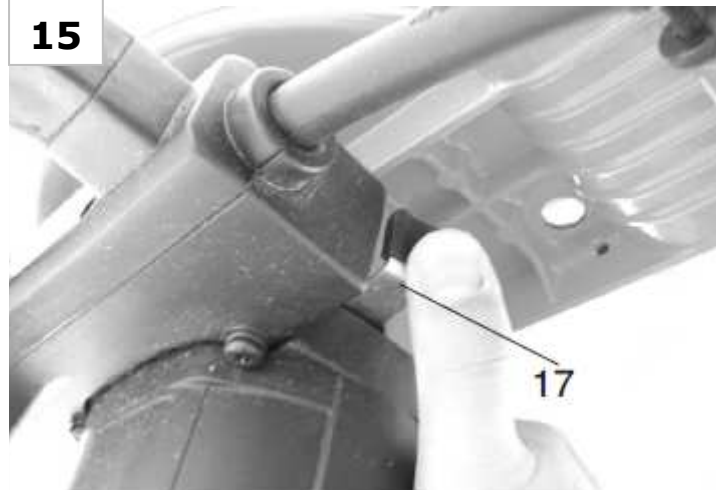
13

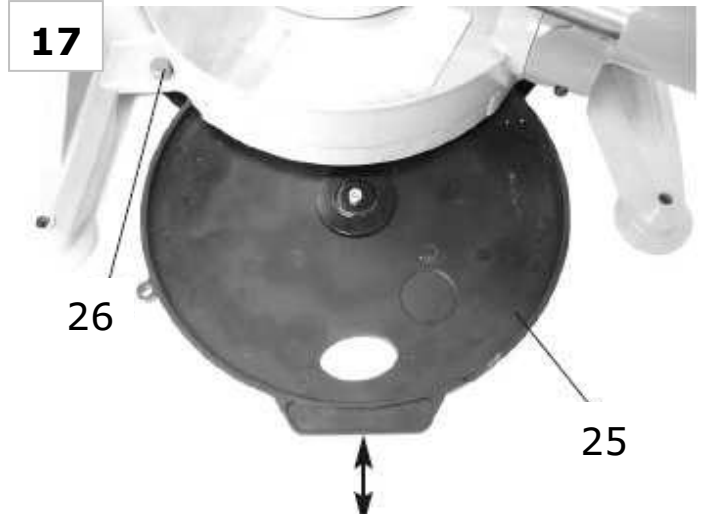
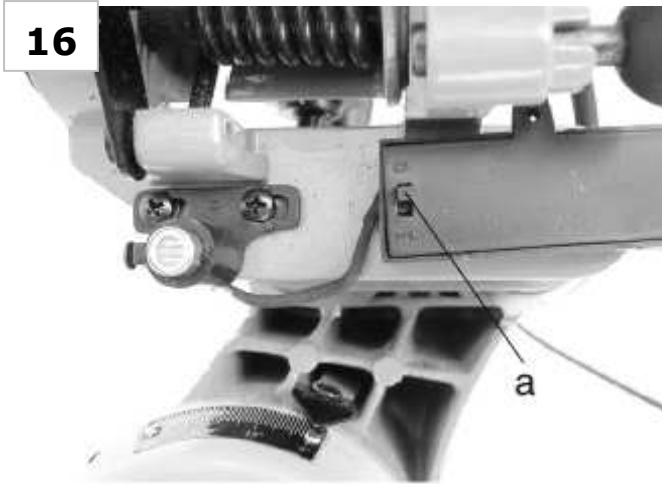


14



15





Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la ingletadora KAP255XJL.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!



¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ilea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Copyright

© 2010

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria!

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	12
1.1 Datos técnicos de la KAP 255XJL	12
1.2 Controles y componentes	12
2 SEGURIDAD	13
2.1 Uso previsto	13
2.2 Uso prohibido	13
2.3 Instrucciones generales de seguridad	14
2.4 Dispositivos de seguridad de la KAP 255XJL.....	15
2.5 Riesgos residuales.....	16
3 PUESTA EN MARCHA	17
3.1 Montaje	17
3.2 Transporte de la máquina.....	17
3.3 El lugar de trabajo	17
4 AJUSTES PRELIMINARES	18
4.1 Ajustes de ángulo.....	18
4.2 Conexión eléctrica	19
5 FUNCIONAMIENTO	20
5.1 Encendido.....	20
5.2 Apagado	20
5.3 Modos de funcionamiento.....	20
5.3.1 Corte de inglete.....	20
5.3.2 Corte deslizante.....	20
5.3.3 Corte de ranura	20
5.4 Notas sobre el uso de la ingletadora.....	21
6 MANTENIMIENTO	22
6.1 Plan de mantenimiento.....	22
6.2 Cambiar el disco de sierra	22
6.3 Cambiar las escobillas de carbón.....	23
6.4 Almacenamiento.....	23
6.5 Reciclaje.....	23
1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	28

1.1	Fiche technique de la KAP 255XJL	28
1.2	Contrôles et composants	28
2	SÉCURITÉ	29
2.1	Utilisation correcte	29
2.2	Utilisation interdite	29
2.3	Instructions générales de sécurité	30
2.4	Dispositifs de sécurité de la KAP 255XJL	31
2.5	Risques résiduels	32
3	INSTALLATION	33
3.1	Assemblage	33
3.2	Transport de la machine	33
3.3	Lieu de travail	33
4	AJUSTEMENTS PRÉLIMINAIRES	34
4.1	Réglages d'angle	34
4.2	Raccordement électrique	35
5	FONCTIONNEMENT	36
5.1	Démarrage et préparation pour la coupe	36
5.2	Arrêt	36
5.3	Modes de fonctionnement	36
5.3.1	Coupes d'onglet	36
5.3.2	Coupes coulissantes	36
5.3.3	Coupe de fente	36
5.4	Notes sur l'utilisation de la scie à onglet	37
6	MAINTENANCE	38
6.1	Plan de maintenance	38
6.2	Changer la lame de scie	38
6.3	Changer les balais de charbon	39
6.4	Stockage	39
6.5	Recyclage	39
7	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	40
8	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	46

9	GARANTÍA Y SERVICIO	47
10	GARANTIE ET SERVICE	49
11	FORMULARIO DE SUGERENCIAS / FORMULAIRE DE SUGERENCES	51

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1.1 Datos técnicos de la KAP 255XJL

Potencia del motor	kW	1,8
Diámetro máx. del disco de sierra	mm	255
Rotación de la mesa	°	-45 / 0 / +45
Inclinación del grupo de sierra	°	-45 / 0 / +45
Corte recto 0° x 0°	mm	430 x 70
Corte de 45° x 0°	mm	310 x 75
Corte de 0° x 45°	mm	430 x 40
Corte de 45° x 45°	mm	310 x 40
Peso bruto	kg	20

1.2 Controles y componentes

1	Palanca de seguridad / desbloqueo	20	Guía de doble barra
2	Mango de operación	21	Tornillo de fijación
3	Interruptor encendido/apagado	22	Tornillo de fijación
4	Cabezal de la máquina	23	Escala de ángulo de inclinación
5	Disco de sierra	24	Bolsa de aspiración
6	Cubierta de protección del disco de sierra	25	Compartimento de almacenamiento
7	Guía tope	26	Tornillo de ajuste de tope de profundidad
8	Mesa de trabajo giratoria	27	Tornillo de ajuste de profundidad
9	Base		
10	Pomo de bloqueo		
11	Indicador de ángulo		
12	Escala de ángulos		
13	Bloqueo de la unidad de sierra		
14	Tornillo de bloqueo		
15	Escala de ángulos		
16	Bloqueo de transporte		
17	Bloqueo del eje		
18	Dispositivo de fijación		
19	Prensor		

Las especificaciones técnicas, el diseño y la entrega pueden cambiar en el marco del desarrollo de productos. Por tanto, los datos están sujetos a cambios.

2 SEGURIDAD

2.1 Uso previsto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar la seguridad deben ser corregidos inmediatamente!

¡Está prohibido modificar cualquier parámetro de la máquina sin el permiso previo y por escrito por nosotros, o quitar los dispositivos de seguridad!

La ingletadora KAP 255XJL sólo está permitido usar para las siguientes actividades establecidas según los procedimientos de seguridad, instrucciones de uso y mantenimiento y las restricciones descritos en este manual:

- Para el corte de madera y materiales plásticos, siempre teniendo en cuenta lo descrito en los datos técnicos, medidas de piezas, capacidad de corte, etc ...
- La máquina NO es adecuada para el corte de leña.

2.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Está prohibido el uso de la máquina para cortar materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.

Por un uso diferente o adicional y como resultado por daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hara responsable y no aceptara ninguna garantia.

2.3 Instrucciones generales de seguridad

Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas.

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



Este manual contiene información importante e instrucciones para la configuración y el uso de la ingletadora KAP 305JL.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención. Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Respete las instrucciones y advertencias de seguridad. La negligencia podría provocar lesiones graves.



¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y sin restos de aceite, grasa, líquido refrigerante y materiales!

¡Proporcione una iluminación adecuada en el área de trabajo de la máquina!

¡La máquina no debe usarse al aire libre!

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



La KAP255XJL sólo puede ser utilizada por personal capacitado. ¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.

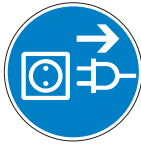
¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!



Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo.



El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada!



¡Desenchufe la máquina de la red eléctrica antes de cualquier trabajo de mantenimiento u otras actividades similares! ¡No utilice el cable de alimentación para mover o manipular la máquina!



Antes de usar la máquina, quite todas las herramientas que no use de la máquina.

Utilice discos de sierra adecuados para funcionar con la KAP255XJL de HOLZMANN, y que sean conformes con la norma EN 847-1.

Cambie inmediatamente los discos de sierra rotos, y afile/cambie los discos desafilados.

Discos de sierra desafilados aumentan el riesgo de contragolpes.

Asegúrese de que el disco no toca la máquina en ninguna posición.

Utilice sólo discos de sierra cuyas dimensiones son aptas para la máquina. La max. velocidad de rotación del disco debe ser superior a 5000 rpm.



No deje el disco de sierra tocando en el lateral. Esto estropearía el mecanismo de tracción.

No manipule ni quite la cubierta de protección del disco!



No fije pequeñas piezas a mano, use en su lugar el prensor (10).

No recargue, quite o ajuste piezas o restos de material con la máquina en funcionamiento.

No coloque las manos cerca del disco o de manera que pudieran estar en la línea de corte.

Piezas de trabajo largas tienen que estar apoyadas por la guía de doble barra.

Tenga especial cuidado al cortar material redondo.

Revise la pieza de trabajo por clavos, grapas y otros materiales.

¡NO CORTAR LEÑA! Sólo cortar una pieza de trabajo a la vez.

No apile, ni intente cortar varias piezas en una operación de corte!



Incluso un láser de baja potencia puede dañar los ojos, por lo tanto: Nunca mire sin protección en el rayo láser o láser. Nunca apunte el láser a superficies reflectantes, a personas o animales. Nunca manipule el módulo de láser!

2.4 Dispositivos de seguridad de la KAP 255XJL

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección:

- Cubierta de protección que se abre sólo al bajar el cabezal de la máquina.
- Control Parental: Dos botones para la operación de la máquina; una para arrancar el motor y orto para la liberar el bloqueo del protector.
- Bloqueo de transporte: bloquea la unidad de sierra (13).

2.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- El riesgo de heridas en las manos/dedos por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos con corriente.
- Riesgo de lesiones por la rotura del disco de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada del disco.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Riesgo de lesiones por contragolpe del material a cortar, la expulsión del material de corte o de sus partes. Para proteger sus ojos de este tipo de lesiones use gafas de protección certificados.
- La madera tratada puede contener productos químicos peligrosos y / o perjudiciales. Estos pueden ser inhaladas, junto con el polvo de madera. Peligro de dañar el sistema respiratorio. Use siempre una máscara de respiración cuando trabaje con materiales de madera tratada.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

Asimismo, siempre debe concentrarse en su trabajo y minimizar las fuentes de interferencia en el ambiente de trabajo que interfiera con su concentración. ¡Atención! ¡La rutina en el trabajo conduce al descuido! Tenga en cuenta el peligro constante de lesiones, a los cuales usted está expuesto a la hora de trabajar con una máquina como la KAP255XJL.

3 PUESTA EN MARCHA

3.1 Montaje

- Compruebe la máquina y las piezas de la máquina que no hayan sufrido daños ocultos. Si nota algún daño de transporte comuníquelo inmediatamente a su distribuidor, pero a más tardar los 7 días después de recibir la máquina. Las reclamaciones de daños de transporte comunicados después de este plazo no se aceptarán por HOLZMANN Maschinen GmbH.
- Montar el tubo de conexión en el conector respectivo en la parte trasera del brazo de la sierra. Montar el saco de aspiración en el tubo de conexión.
- Coloque el prensor (18) en el acoplamiento respectivo.
- Monte la guía de doble barra (20): introduzca todo el conjunto en las 2 perforaciones en el lado de la placa de base.

3.2 Transporte de la máquina

Cuando lleve la máquina al lugar de trabajo hay que prepararlo para el transporte. Debe seguir las siguientes instrucciones antes de cada transporte de la ingletadora:

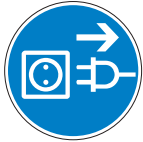
- Desconecte el equipo de la fuente de alimentación.
- Gire el brazo de la ingletadora en la posición más baja y fijarla en esa posición con el botón de bloqueo (13).
- Fije el brazo de la ingletadora con la perilla de fijación.
- Levante la máquina sólo por el asa de transporte.

3.3 El lugar de trabajo

La ingletadora KAP255XJL tiene que fijarse a una base. Para este fin hay 4 perforaciones en la placa de base, dos en el lado frontal, dos en la parte trasera.

Además, puede colocar la máquina en una mesa de trabajo para ingletadoras o universal.

4 AJUSTES PRELIMINARES



NUNCA OLVIDE: Apague la máquina (3) y desconecte la máquina antes de realizar cualquier ajuste, mantenimiento o chequeo de la red eléctrica. Esto evita el peligro de una puesta en marcha involuntaria!

4.1 Ajustes de ángulo

Corte recto vertical:

- Afloje el pomo de fijación (16).
- Ajuste el brazo de la ingletadora para que el indicador del ángulo de inclinación (11) señale exactamente 0° en la escala de medición (12).
- Fije el brazo de la ingletadora en esta posición apretando el pomo de fijación (10).
- Conecte un dispositivo de medición exacto de ángulo en el lado del disco de la ingletadora y la placa de base. Deben tener un ángulo exacto de 90°.

Corte recto horizontal:

- Afloje el pomo de fijación (13), accione la palanca de fijación y gire el brazo de la ingletadora a la posición 0°, deje que haga clic en su lugar. Podrá ver el ángulo en la escala de medición (15).
- Gire el brazo de la ingletadora en la posición más baja y bloquearlo con el botón de bloqueo (13).
- Ajustar un ángulo exacto del disco de sierra (5) y la guía tope (7). Deben tener un ángulo exacto de 90°. Si no es así, es necesario ajustar la guía con los tornillos de ajuste de la guía, de manera que el ángulo entre el disco y la guía sea 90°.

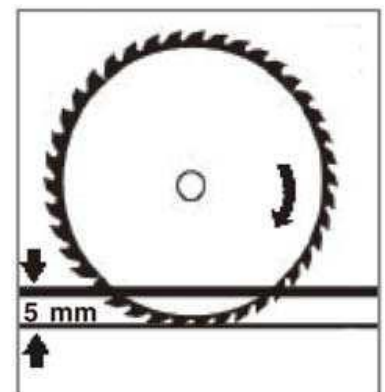
Ajuste la profundidad de corte

Tras el ajuste de todos los ángulos, es necesario comprobar la profundidad de corte de la ingletadora.

Gire el brazo de la ingletadora hacia abajo en la posición más baja posible y comprobar si toca la placa de base.

El tope de profundidad ya debería estar ajustado de modo que el disco alcanza la ranura de la línea de corte, pero tiene una distancia a la placa de la base de al menos 5mm.

Si es necesario, ajustar el perno de tope de profundidad (27).



Láser

El láser marca la línea de corte. Después de ajustar todos los ángulos y la profundidad de corte, usted debe afinar su láser.

Puede encender el láser, con el interruptor en la caja de la batería. Antes del primer uso, debe configurar la precisión del láser. ¡Pero antes debe realizar los ajustes descritos anteriormente!

Coloque la pieza de trabajo a la guía posterior, fíjela con el prensor y ajuste la profundidad de corte (27). Realizar un corte de ranura en la pieza de trabajo pero sin cortarla completamente.

Ahora encienda el láser y comprobar si el rayo láser marca exactamente la línea de corte real. Si existe una diferencia:

Apague el láser, afloje los tornillos de sujeción, ajuste la caja del láser, atornille de nuevo. Encienda el láser y compruebe. Repita este procedimiento hasta que el rayo del láser coincida exactamente con el corte.

4.2 Conexión eléctrica



⚠ ATENCIÓN

En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:

¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!

Por lo tanto:

¡La máquina debe estar conectada a tierra!

La conexión de la máquina a la red eléctrica y las siguientes pruebas adicionales sólo podrán ser efectuadas por una persona debidamente cualificada.

- ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
- ¡El enchufe debe ser conectado solamente a un tomacorriente instalado y conectado a tierra!
- El enchufe no debe ser cambiado. Si el enchufe no encaja bien o está defectuoso, sólo un electricista calificado debe cambiarlo o arreglarlo!
- El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.
- ¡En el caso de reparación o sustitución el cable a tierra no puede ser conectado a una toma de corriente activa!
- ¡Consulte con un electricista o servicio técnico, para asegurar que las instrucciones de conexión a tierra se entienden y la máquina es conectada a tierra debidamente!
- ¡Un cable dañado debe ser cambiado inmediatamente!
- Controle si la tensión de alimentación y la frecuencia de la corriente eléctrica corresponden a los datos de la placa de la máquina. Se admite un desvío en los valores de la corriente de alimentación dentro de los límites de $\pm 5\%$. /Por ejemplo, una máquina con tensión de trabajo de 380V puede trabajar en una zona de tensión entre 360 y 400V/.
- Para definir la sección necesaria del cable de alimentación tiene que utilizar los datos indicados en la placa de la máquina, así como los datos de la siguiente tabla.

Amperio	Cable de extensión en metros					
	8	16	24	33	50	66
< 5	16	16	16	14	12	12
5 a 8	16	16	14	12	10	n.r.
8 a 12	14	14	12	10	n.r.	n.r.
12 a 15	12	12	10	10	n.r.	n.r.
15 a 20	10	10	10	n.r.	n.r.	n.r.
20 a 30	10	n.r.	n.r.	n.r.	n.r.	n.r.

n.r.= no recomendado

- Asegúrese de que el cable de extensión está en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.

5 FUNCIONAMIENTO

5.1 Encendido

- Conectar la máquina a la fuente de alimentación.
- Leer, entender y aplicar las instrucciones de seguridad.
- Ponga el interruptor ON / OFF (3) en la posición 0.
- Accione la palanca del acelerador y espere hasta que el disco de sierra haya alcanzado su máxima velocidad.
- Con el dedo índice ahora presione la palanca de bloqueo de seguridad hacia la izquierda para desbloquear la protección móvil (6) del disco de sierra.

5.2 Apagado

Tan pronto como suelte el mando del acelerador el motor se detiene y el disco se parará en 5-8 segundos.

Ahora apague la máquina con el interruptor ON/OFF (3).

5.3 Modos de funcionamiento

¡Todas las actividades de ajuste deben hacerse sólo cuando la máquina está apagada y desconectada de la red eléctrica!

5.3.1 Corte de inglete

- Ideal para el corte de piezas cortas en ingletes y/o ángulos de biselado.
- Para cortes a inglete fijar el brazo de la ingletadora en las barras deslizantes con el botón de fijación (29).
- Coloque el material a la guía trasera y fijar el material adicionalmente con el prensor (19).
- Prepárese para cortar según 5.1, haga la operación de corte.
- Gire el brazo de la ingletadora hacia arriba, suelte la palanca del acelerador y esperar hasta que el freno eléctrico detenga el disco de sierra.
- **Ahora puede retirar la pieza.**

5.3.2 Corte deslizante

- Cortes deslizantes son ideales para realizar cortes más largos.
- ¡Fije el material!
- Saque la sierra hacia su cuerpo.
- Encienda la máquina, espere hasta que el disco alcance la velocidad máxima.
- Ahora mueva el brazo de la ingletadora hacia abajo y dejarlo trabajar lentamente a través del material. Ahora empuje el brazo de la ingletadora lentamente hacia atrás.
Ventaja: Si la pieza se rompe o partes de la pieza se catapultan, no lo harán hacia el operador.
Desventaja: DEBE fijar la pieza de trabajo adicionalmente con el prensor (19) para evitar el contragolpe.

5.3.3 Corte de ranura

- Poner el tope de profundidad (27) en el lado de manera que el tornillo de ajuste toca el tope de profundidad (27) al hacer pivotar hacia abajo el brazo de la sierra.
- Ajustar el tornillo de ajuste para los cortes de ranura según el ángulo y profundidad deseada.

5.4 Notas sobre el uso de la ingletadora

- Realice el ajuste de la inclinación del disco de sierra sólo con la máquina desconectada.
- Utilice siempre discos de sierra bien afilados. Discos de sierra torcidos, agrietados o desgastados son un riesgo de seguridad y tienen que ser reemplazados de inmediato.
- Asegúrese de que la máquina funciona sin vibraciones.
- Para la reparación y el mantenimiento de los discos de sierra con lamas soldadas (por ejemplo soldar nuevas cuchillas de corte) no cambie el diseño de los discos de sierra (forma de los dientes, ancho del diente). Los discos de sierra con lamas soldadas se pueden afilar hasta dimensiones mínimas de la lámina de 1 mm.
- Después el disco de sierra ya debe ser retirado y reemplazado por uno nuevo.
- Elija siempre discos de sierra donde por lo menos 2-3 dientes están al mismo tiempo sobre el material, para lograr un corte limpio y reducir el riesgo de contragolpes del material.

6 MANTENIMIENTO



⚠ ATENCIÓN

Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:
¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!

Por lo tanto:

¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

6.1 Plan de mantenimiento

Controles y actividades que se deben realizar	
Tornillos flojos o perdidos	Antes de cada operación
Daños de cualquier pieza	Antes de cada operación
Estado del disco de sierra	Antes de cada operación
Limpieza de la máquina	Después de cada operación
Vaciar el saco de aspiración	Después de cada operación
Reajustar el ángulo de inglete y bisel, láser	Cada mes
Afilarse el disco de sierra	Cuando sea necesario
Cambiar el disco de sierra	En caso de desgaste o defecto
Cambiar las escobillas de carbón	Cuando las escobillas de carbón estén desgastadas (<4 mm)

6.2 Cambiar el disco de sierra

CUANDO:

- Si necesita cambiar a otro tipo de disco de sierra para un mejor resultado de corte.
- Si necesita sustituir un disco de sierra desgastado por uno nuevo.

ATENCIÓN: Use sólo discos de sierra con:

- ✓ máx. de diámetro Ø 255 mm
- ✓ máx. espesor de 3 mm
- ✓ 25,4 mm de diámetro interior
- ✓ máx. rpm del disco de sierra debe ser de al menos 6000 rpm.
- ✓ disco de calidad HSS o superior

Para eliminar el riesgo de lesión por cortes, debe usar guantes de seguridad al tocar el disco de sierra.

Bloquee el brazo de la sierra en posición vertical con el botón de bloqueo. Fijar con la mano izquierda el disco de sierra, afloje el tornillo de brida y quitar la brida.

Retire el antiguo disco de sierra y memorizar la dirección de los dientes!

Montar el nuevo disco de sierra (cuidar de la dirección correcta de los dientes), volver a montar la brida y fíjela con el tornillo de la brida.

Para cortes de precisión de inglete debe utilizar un disco de sierra con al menos 60 dientes.

6.3 Cambiar las escobillas de carbón

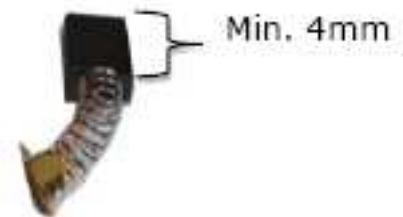
Si el motor de su KAP255XJL empieza a hacer ruido, o incluso no arranca ya, las escobillas de carbón están desgastadas probablemente.

La escobilla de carbón es un consumible. Por lo tanto, son incluidas 2 unidades de repuesto. En consecuencia, las reclamaciones por las escobillas de carbón están excluidas, en principio, de la garantía.

Quitar con un destornillador la cubierta de la escobilla de carbono. Quite la escobilla de carbón.

Si la escobilla de carbón está desgastada (<4 mm) es necesario sustituir las 2 escobillas de carbón.

Memorice la dirección de las escobillas de carbón cuando las quite. Tenga cuidado de poner las nuevas escobillas de manera similar.



Ponga la ingletadora en marcha durante 10 minutos en vacío. Suelte la palanca del acelerador y observe el intervalo de tiempo necesario para que el disco de sierra se pare. Si tarda mucho tiempo en detenerse (~ 20 segundos), entonces el freno eléctrico del disco de sierra no funciona. Deje que la ingletadora sea revisada por un profesional!

6.4 Almacenamiento

¡Nunca almacene la máquina al aire libre!

Las temperaturas de almacenamiento deben estar entre +5°C y + 40°C, además en 40°C, la humedad no debe ser superior al 60%. Guardar la máquina en un lugar seco y limpio.

6.5 Reciclaje

No tire su KAP255XJL con la basura doméstica. Infórmese en las autoridades locales acerca de las posibilidades disponibles de la eliminación adecuada de la maquinaria.

En muchos países, el distribuidor está obligado a recuperar su vieja máquina para su eliminación si usted compra una nueva máquina con funciones similares en su tienda.

Cher client,

Ce manuel contient des informations et des instructions importantes pour une utilisation et l'installation correcte de la KAP 255XJL.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Copyright

© 2010

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	12
1.1 Datos técnicos de la KAP 255XJL	12
1.2 Controles y componentes	12
2 SEGURIDAD	13
2.1 Uso previsto	13
2.2 Uso prohibido	13
2.3 Instrucciones generales de seguridad	14
2.4 Dispositivos de seguridad de la KAP 255XJL.....	15
2.5 Riesgos residuales.....	16
3 PUESTA EN MARCHA	17
3.1 Montaje	17
3.2 Transporte de la máquina.....	17
3.3 El lugar de trabajo	17
4 AJUSTES PRELIMINARES	18
4.1 Ajustes de ángulo.....	18
4.2 Conexión eléctrica	19
5 FUNCIONAMIENTO	20
5.1 Encendido.....	20
5.2 Apagado	20
5.3 Modos de funcionamiento.....	20
5.3.1 Corte de inglete.....	20
5.3.2 Corte deslizante.....	20
5.3.3 Corte de ranura	20
5.4 Notas sobre el uso de la ingletadora.....	21
6 MANTENIMIENTO	22
6.1 Plan de mantenimiento.....	22
6.2 Cambiar el disco de sierra	22
6.3 Cambiar las escobillas de carbón.....	23
6.4 Almacenamiento.....	23
6.5 Reciclaje.....	23
1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	28

1.1	Fiche technique de la KAP 255XJL	28
1.2	Contrôles et composants	28
2	SÉCURITÉ	29
2.1	Utilisation correcte	29
2.2	Utilisation interdite	29
2.3	Instructions générales de sécurité	30
2.4	Dispositifs de sécurité de la KAP 255XJL	31
2.5	Risques résiduels	32
3	INSTALLATION	33
3.1	Assemblage	33
3.2	Transport de la machine	33
3.3	Lieu de travail	33
4	AJUSTEMENTS PRÉLIMINAIRES	34
4.1	Réglages d'angle	34
4.2	Raccordement électrique	35
5	FONCTIONNEMENT	36
5.1	Démarrage et préparation pour la coupe	36
5.2	Arrêt	36
5.3	Modes de fonctionnement	36
5.3.1	Coupes d'onglet	36
5.3.2	Coupes coulissantes	36
5.3.3	Coupe de fente	36
5.4	Notes sur l'utilisation de la scie à onglet	37
6	MAINTENANCE	38
6.1	Plan de maintenance	38
6.2	Changer la lame de scie	38
6.3	Changer les balais de charbon	39
6.4	Stockage	39
6.5	Recyclage	39
7	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	40
8	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	46

9	GARANTÍA Y SERVICIO	47
10	GARANTIE ET SERVICE	49
11	FORMULARIO DE SUGERENCIAS / FORMULAIRE DE SUGERENCES	51

1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1.1 Fiche technique de la KAP 255XJL

Puissance du moteur	kW	1,8
Max. diamètre de la lame de scie	mm	255
Rotation de la table	°	-45 / 0 / +45
Inclinaison de la scie	°	-45 / 0 / 45
Coupe droite 0° x 0°	mm	430 x 70
Coupe de 45° x 0°	mm	310 x 75
Coupe 0° x 45°	mm	430 x 40
Coupe 45° x 45°	mm	310 x 40
Poids brut	kg	20

1.2 Contrôles et composants

1	Levier de sécurité / libération	21	Vis de fixation
2	Poignée de commande	22	Vis de réglage
3	Interrupteur allumage / arrêt	23	Échelle d'angle d'inclinaison
4	Tête de la machine	24	Sac d'aspirateur
5	Lame de scie	25	Compartiment de rangement
6	Couvercle de protection de la lame	26	Vis de réglage de la butée de profondeur
7	Guide butée	27	Vis de réglage de la profondeur de coupe
8	Table de travail rotative		
9	Plaque de base		
10	Bouton de verrouillage		
11	Indicateur d'angle		
12	Échelle d'angle		
13	Verrouillage de l'unité de scie		
14	Vis de verrouillage		
15	Échelle d'angle		
16	Verrouillage du transport		
17	Blocage de l'arbre		
18	Dispositif de fixation		
19	Presseur		
20	Guide de double barre		

Les spécifications techniques, la conception et la livraison peuvent changer dans le contexte de développement de produits. Par conséquent, les données sont sujettes à changement!

2 SÉCURITÉ

2.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et avec toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Les défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Modifier n'importe quel paramètre de la machine sans l'autorisation préalable écrite de notre part, ou de supprimer les dispositifs de sécurité est interdite!

La scie à onglet KAP255XJL est conçue pour:

- Couper le bois et les matières plastiques, en prenant toujours en compte comme décrit dans les sections sur la sécurité, le fonctionnement et la maintenance.
- La machine N'EST PAS approprié pour couper du bois de chauffage.

2.2 Utilisation interdite

- Ne jamais utiliser la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité est interdite.
- Le démantèlement ou la désactivation des dispositifs de sécurité est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Il est interdit d'utiliser la machine pour couper des matériaux avec des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.

HOLZMANN Maschinen ne se responsabilisera pas des dommages causés ni à la machine ni au personnel à conséquence directe ou indirectement d'une utilisation inadéquate de la machine et n'acceptera pas de réclamations sous garantie.

2.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'avertissement ou des autocollants si elles souffrent usure ou sont tombés, doivent être immédiatement remplacés.

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommage ou blessure physique devrait tenir compte:



Ce manuel contient des informations importantes et des instructions pour configurer et utiliser la scie à onglet KAP255XJL.

Ce manuel fait partie de la machine et ne doit pas être tenu à l'écart de la machine. Réservez-le pour référence future et si d'autres personnes utilisent aussi la machine, ils doivent également être informés!

Avant d'utiliser cette machine pour la première fois, lisez attentivement le manuel. Lire le manuel, facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les erreurs et les dommages à la machine et à la santé de l'utilisateur.

Suivez les instructions et les avertissements de sécurité. La négligence peut entraîner des blessures.



Gardez la zone de travail et le sol autour de la machine propre et exempt d'huile, de graisse, liquide de refroidissement et de matériaux!

Assurer un éclairage suffisant dans l'espace de travail!

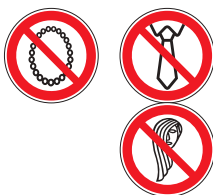
Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit de faire fonctionner la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.



La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

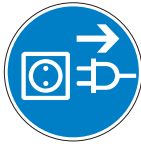
Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



La poussière de bois peut contenir des produits chimiques qui ont un impact négatif sur la santé. Faire le travail avec la machine dans un lieu bien ventilé, et avec un masque de sécurité approprié.



Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail. Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires! Ne pas utiliser le câble pour le transport ou la manipulation de la machine.



Avant d'utiliser la machine, enlever tous les outils non utilisés. Utilisez des lames de scie appropriées pour fonctionner avec la KAP305JL de HOLZMANN, et sont conformes à la norme EN 847-1. Remplacez immédiatement les lames de scie cassées, et affûtez / changez les lames émoussés. Les lames de scie émoussés augmentent le risque de rebond. Assurez-vous que la lame n'est pas touchée la machine dans n'importe quelle position. Utilisez uniquement des lames de scie dont les dimensions conviennent à la machine. Le max. vitesse de rotation du disque doit être supérieur à 5.000 tr/min.



Ne laissez pas la lame de scie toucher dans le côté. Cela pourrait endommager le mécanisme d'entraînement. Ne pas manipuler ou retirer le couvercle de protection de la lame!



Ne pas fixer des petits morceaux à la main, plutôt utiliser le presseur (19). Ne pas recharger, enlever ou régler des pièces ou rebuts avec la machine en marche. Ne mettez pas vos mains près du disque ou alors ils pourraient être sur la ligne de coupe. Les pièces longues doivent être soutenues par le guide de double barres. Être particulièrement prudent lors de la coupe de matériaux ronds! Examinez la pièce pour des clous, agrafes et autres matériaux. **NE PAS** couper du bois de chauffage! Coupez juste un morceau de travail à la fois. Ne pas empiler ou de tenter de couper plusieurs pièces dans une opération de coupe.



Même un laser de faible intensité peut endommager les yeux, donc: Ne regardez jamais le rayon laser ou laser sans protection. Ne jamais pointer le laser vers des surfaces réfléchissantes, des personnes ou des animaux. Ne modifiez jamais le module laser!

2.4 Dispositifs de sécurité de la KAP 255XJL

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Couvercle de protection qui ne s'ouvre que d'abaisser la tête de la machine.
- Contrôle parental: Deux touches de commande de la machine, une pour démarrer le moteur et l'autre pour libérer le verrouillage de protection.
- Bouton de verrouillage et levier de fixation d'équipement coulissant pour verrouiller la machine pour le transport.

2.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent.

- Risque de blessures aux mains et aux doigts pendant l'opération.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure suite à un rebond de la pièce, l'éjection de matériau de coupe ou de ses parties. Pour protéger vos yeux de ce type de blessure, porter des lunettes de protection certificats.
- Danger pour la libération de particules chimiques de la matière traitée, qui sont cancérigènes ou nuisibles à la santé. Portez toujours un masque de protection lorsque vous travaillez avec des matériaux en bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine est réparé et entretenu correctement et l'équipement est utilisé par un personnel qualifié.

3 INSTALLATION

3.1 Assemblage

- Vérifiez la machine et pièces de la machine qui n'ont pas été endommagés cachés. Si vous constatez des dommages de transport, aviser votre revendeur, mais au plus tard 7 jours après réception de la machine. Les réclamations pour dommages de transport signalés après ce délai ne seront pas acceptées par HOLZMANN Maschinen GmbH.
- Monter le tube de connexion dans le connecteur correspondant sur l'arrière du bras de scie. Monter le sac d'aspiration dans le tube de connexion.
- Placez le presseur (19) dans le raccord respectif.
- Monter la guide de double barre (20): insérer tout l'ensemble dans les 2 trous sur le côté de la plaque de base.

3.2 Transport de la machine

Lorsque vous prenez la machine au lieu de travail doit être préparée pour le transport. Vous devez suivre ces instructions avant chaque transport de scie à onglets:

- Débranchez la machine de l'alimentation électrique.
- Tournez le bras de la scie dans la position la plus basse et fixer en place avec le bouton de verrouillage (16).
- Régler le bras de scie à onglets avec le bouton de verrouillage de l'équipe coulissant (29).
- Soulever la machine uniquement par la poignée de transport.

3.3 Lieu de travail

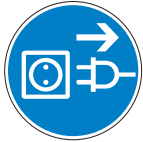
La scie à onglet KAP255XJL doit être fixée à une base. A cet effet, il existe 4 trous dans la plaque de base, deux à l'avant, deux à l'arrière.

Vous pouvez également placer la machine sur une table de travail pour scie à onglets ou universel.



L'utilisation d'une scie à onglets sans fixation représente un risque de sécurité!

4 AJUSTEMENTS PRÉLIMINAIRES



N'OUBLIEZ PAS: Éteignez la machine (3) et débrancher la machine avant d'effectuer des ajustements, l'entretien ou vérifier le réseau. Cela évite le risque de démarrage accidentel.

4.1 Réglages d'angle

Réglage d'inclinaison

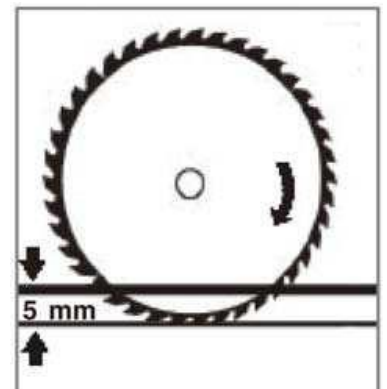
- Desserrez le bouton de verrouillage (16).
- Ajustez le bras de scie à onglets que l'indicateur d'angle d'inclinaison (11) soulignent exactement 0° sur l'échelle de mesure (12).
- Régler le bras de scie à onglets dans cette position en serrant le bouton de verrouillage (10).
- Connectez un dispositif de mesure d'angle exact sur le côté du lame de scie et la plaque de base. Ils doivent avoir un angle exact de 90°.

Réglage de l'angle

- Desserrez le bouton de verrouillage (13), actionner le levier de fixation et tournez le bras de scie à onglets à 0°, laissez faire "click" dans son lieu. Vous pouvez voir l'angle, à l'échelle de mesure (15).
- Portez le bras de la scie dans la position la plus basse et le verrouiller avec le bouton de verrouillage (13).
- Connecter un dispositif de mesure précise de l'angle sur le côté de la lame et le guide arrière gauche (7). Ils doivent avoir un angle exact de 90°.
- Si non, vous devez régler le guide avec les vis de réglage latérale arrière (20) de sorte que l'angle entre la lame et le guide est de 90°.

Réglage de la profondeur de coupe

Enfin, vous devez vérifier la profondeur de coupe de la scie. Tournez le bras de scie à onglets vers le bas dans la position la plus basse possible et vérifiez si elle touche la plaque de base. La butée de profondeur doit être réglée de telle sorte que la lame a atteint la ligne de coupe de la fente, mais a une distance par rapport à la plaque de base d'au moins 5mm. Si nécessaire, ajuster la vis de butée de profondeur (27).



Laser

Le laser, marque la ligne de coupe. Après avoir réglé tous les angles et la profondeur de coupe, vous devez régler votre laser.

Vous pouvez allumer le laser, avec l'interrupteur dans la boîte de la batterie. Avant la première utilisation, vous devez configurer la précision du laser. Mais vous devez d'abord effectuer les ajustements ci-dessus!

Placer la pièce sur le guide arrière, fixez-le avec le presseur. Effectuez une coupe de fente dans la pièce sans le couper complètement.

Maintenant, allumez le laser et vérifiez si le rayon laser, marques exactement la ligne de coupe réel.

S'il existe une différence:

Éteignez le laser, desserrez les vis de serrage, ajuster le boîtier du laser, revisser. Allumez le laser et vérifiez. Répétez cette procédure jusqu'à ce que le rayon laser corresponde exactement à la coupe.

4.2 Raccordement électrique

ATTENTION



Connectez la KAP255XJL uniquement à une alimentation avec fusible.

La prise doit aussi être protégée.

- La connexion de la machine au réseau électrique et les tests supplémentaires suivants doivent être effectuée uniquement par une personne qualifiée.
- Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- La fiche doit être connectée uniquement à une prise installée et mise à terre!
- La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne correspond pas ou s'il est défectueux, seul un électricien qualifié devrait-il changer ou réparer!
- La mise à terre est le vert-jaune!
- Vérifiez si la tension et le courant correspondant à la plaque de fréquences données. Il s'agit d'un écart par rapport à la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ acceptables (par exemple une machine avec une tension de 380V peut fonctionner dans la gamme de tension de 370 à 400V).
- Pour définir la section nécessaire du câble d'alimentation doit utiliser les données sur la plaque d'identification de la machine et les données dans le tableau suivant:

Ampères	Câble de rallonge en mètres					
	8	16	24	33	50	66
< 5	16	16	16	14	12	12
5 à 8	16	16	14	12	10	p.r.
8 à 12	14	14	12	10	p.r.	p.r.
12 à 15	12	12	10	10	p.r.	p.r.
15 à 20	10	10	10	p.r.	p.r.	p.r.
20 à 30	10	p.r.	p.r.	p.r.	p.r.	p.r.

p.r. = pas recommandée

- Assurez-vous que le câble de rallonge est en bon état et convient à la transmission d'énergie. Un câble plus faible réduit le transfert d'énergie et se réchauffer considérablement.

5 FONCTIONNEMENT

5.1 Démarrage et préparation pour la coupe

- Connecter la machine à l'alimentation électrique.
- Lire, comprendre et suivre les consignes de sécurité.
- Placez l'interrupteur ON / OFF (3) en position 0.
- Actionner le levier d'accélération et attendez que la lame de scie ait atteint sa pleine vitesse.
- Avec le doigt index maintenant appuyer sur le levier de verrouillage de sécurité vers la gauche pour libérer la protection mobile de la lame de scie (6).

5.2 Arrêt

Dès que vous relâchez l'accélérateur, le moteur s'arrête et la lame s'arrête en 5-8 secondes. Maintenant, éteindre la machine avec l'interrupteur ON/OFF (3).

5.3 Modes de fonctionnement



Toutes les activités de réglage doit être effectué uniquement lorsque la machine est éteinte et débranchée du réseau électrique!

5.3.1 Coupes d'onglet

- Idéal pour la découpe de pièces courtes à onglets et / ou angles de biseau.
- Pour les coupes d'onglet, réglez le bras de scie dans les barres coulissantes avec le bouton de blocage (29).
- Placer le matériau au guide arrière et régler le matériel avec le presseur (19).
- Préparez-vous à couper selon 5.1, effectuer l'opération de coupe.
- Tournez le bras de scie vers le haut, relâchez le levier d'accélération et attendre que le frein électrique arrête la lame de scie.
- **Maintenant, vous pouvez retirer la pièce.**

5.3.2 Coupes coulissantes

- Coupes coulissantes sont idéales pour des coupes plus longues.
- Fixez le matériel!
- Prenez la scie vers son corps.
- Allumez la machine, attendez que la lame atteigne sa pleine vitesse.
- Maintenant, déplacez le bras de scie à onglet vers le bas et laissez agir lentement à travers le matériau. Maintenant, poussez le bras de scie en arrière lentement.
Avantage: Si la pièce se cassée ou les parties de la pièce sont catapultés, ne sera pas vers à l'opérateur.
Inconvénient: DOIT fixer la pièce en plus avec le presseur (10) pour éviter tout rebond.

5.3.3 Coupe de fente

- Régler la butée de profondeur (27) sur le côté de sorte que la vis de réglage touche la butée de profondeur (27) de pivoter vers le bas le bras de scie.
- Régler la vis de réglage pour les coupes en fente, en fonction de l'angle et de la profondeur désirée.

5.4 Notes sur l'utilisation de la scie à onglet

- Réglez l'inclinaison de la lame de scie qu'avec la machine hors tension.
- Toujours utiliser des lames de scie bien affûtées. Lames de scie tordues, fissurées ou usées sont un danger pour la sécurité et doivent être remplacés immédiatement!
- Assurez-vous que la machine fonctionne sans vibrations.
- S'assurer de ne pas surcharger la machine. Utiliser pour les opérations pour lesquelles il a été conçu.
- Toujours choisir des lames de scie où au moins 2-3 dents sont en même temps sur le matériel, pour obtenir une coupe propre et de réduire le risque de rebond du matériel.
- Pour des coupes de précision à onglet et en biseau, utilisez une lame de scie avec au moins 60 dents.

6 MAINTENANCE

AVERTISSEMENT



Nettoyage et entretien avec une machine connectée: Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!

Par conséquent:
Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation!

Les défauts doivent être réparé immédiatement par du personnel qualifié.

6.1 Plan de maintenance

Contrôles et les activités à réaliser	
Vis desserrées ou manquantes	Avant chaque opération
Dommages à n'importe quelle pièce	Avant chaque opération
État de la lame de scie	Avant chaque opération
Nettoyage de la machine	Après chaque opération
Vider le sac de l'aspirateur	Après chaque opération
Rétablir l'angle de scie et biseau, laser	Chaque mois
Affûter la lame de scie	Comme nécessaire
Changer la lame de scie	En cas d'usure ou défaut
Changer les balais de charbon	Lorsque les balais de charbon sont usés (<4mm)

6.2 Changer la lame de scie

QUAND:

- ✓ Si vous avez besoin de changer pour un autre type de lame de scie pour de meilleurs résultats de coupe.
- ✓ Si vous avez besoin de remplacer une lame usée par une neuve.

ATTENTION: Utilisez uniquement des lames de scie avec:

- ✓ max. 255mm de diamètre
- ✓ max. épaisseur de 3mm
- ✓ 25,4mm de diamètre intérieur
- ✓ max. vitesse de rotation de la lame de scie doit être d'au moins 6000 tr/min.
- ✓ disque HSS qualité, ou plus

Pour éliminer le risque de blessures causées par des coupures, doivent porter des gants lorsque vous manipulez la lame de scie.

Bloquez le bras de scie dans position verticale avec le bouton de verrouillage. Fixez avec la main gauche la lame de scie, desserrer la vis de serrage et retirez le bride.

Retirez l'ancien lame de scie et mémorisez la direction des dents!

Monter la nouvelle lame de scie (prendre soin de la direction correcte des dents), remonter la bride et la fixer avec la vis de serrage.

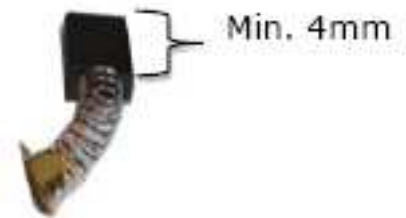
6.3 Changer les balais de charbon

Si le moteur de votre KAP305JL commence à faire de bruit, ou même ne plus démarrer, les balais de charbon sont usés probablement.

Retirer avec un tournevis le couvercle des balais de charbon. Si un balai de charbon est usé (<4 mm) les 2 balais de charbon doit être remplacé.

Mémorisez la direction des balais de charbon lorsque vous retirez. Faites attention de mettre les nouvelles balais de manière similaire.

Démarré la scie pendant 10 minutes en ralenti. Relâcher le levier d'accélération et à observer l'intervalle de temps nécessaire pour l'arrêt de la lame de scie. Si cela prend beaucoup de temps pour arrêter (~ 20 secondes), puis le frein électrique de la lame ne fonctionne pas. Laissez la scie à ongles le vérifier par un professionnel.



6.4 Stockage

Ne stockez jamais la machine à l'extérieur!

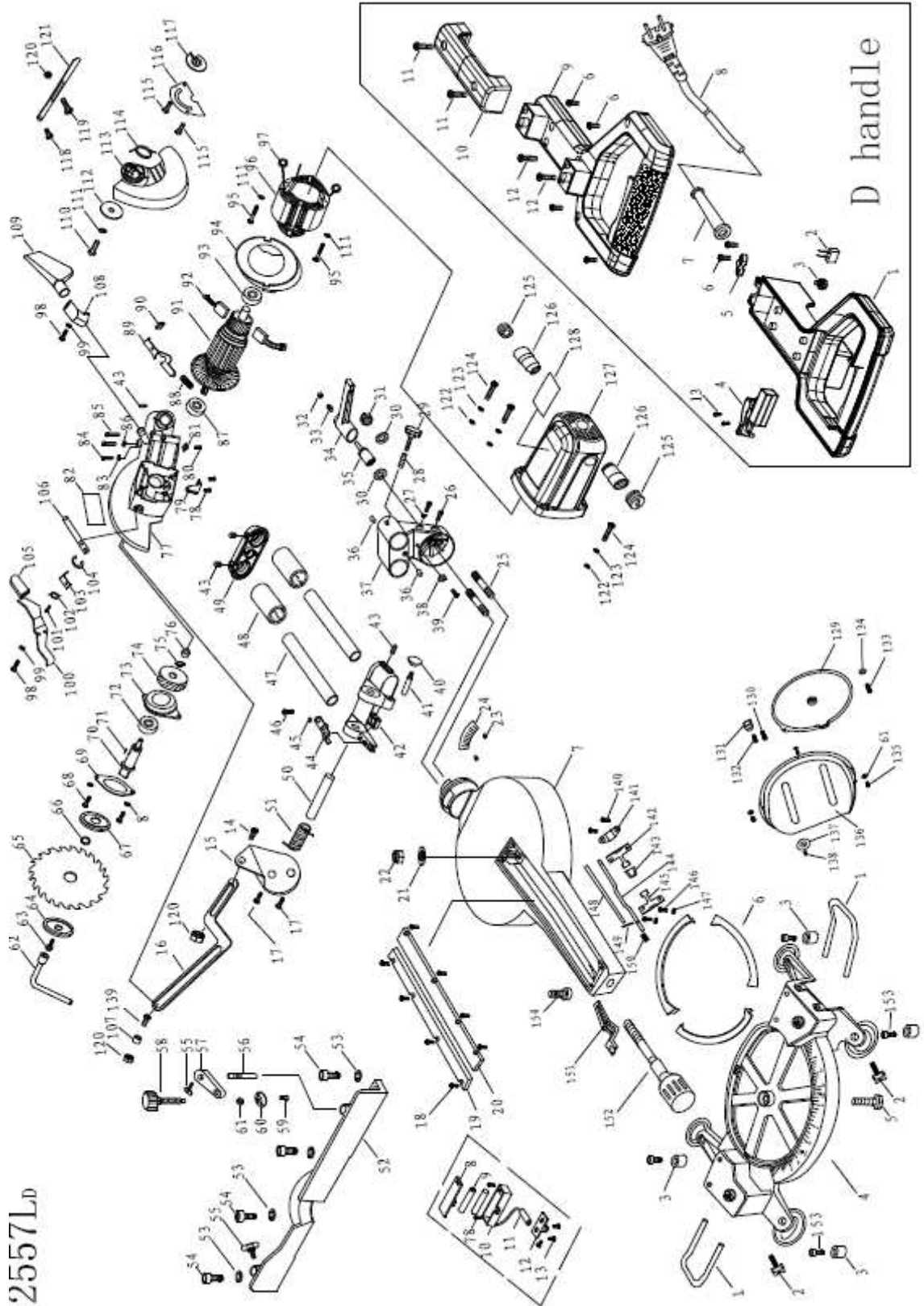
Les températures de stockage doit être comprise entre +5° C et +40° C. Conservez-la dans un endroit sec et propre.

6.5 Recyclage

Ne jetez pas votre KAP255XJL avec les ordures ménagères. Consultez les autorités locales sur les possibilités qui s'offrent pour l'élimination correcte des machines.

Dans de nombreux pays, le revendeur est tenu de percevoir votre vieille machine à disposition si vous achetez un nouvel appareil avec des fonctions similaires dans son magasin.

7 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE



NO.	DESCRIPTION	MATERIAL	QUANTITY
1	Extension bar	Q235-A	2
2	Locking screw M6*20	component	2
3	Base foot	component	4
4	Base	ZL102	1
5	Hexgan bolt M8*50	GB5781-86	1
6	Table steel piece	Q235-A	3
7	Rotating table	ZL102	1
8	Battery cover	PA6	1
9	Battery	component	2
10	Battery box	PA6	1
11	Laser	component	1
12	Laser seat	PA6	1
13	Screw M4*8	GB818-85	1
14	Screw M6*14	Q235-A	1
15	Link bracket	Q235-A	1
16	Link	Q235-A	1
17	Screw M6*20	GB819-85	2
18	Screw M5*8	GB818-85	8
19	Kerf board (small)	PA6	1
20	Kerf board (big)	PA6	1
21	Big gasket Ø 8	GB96-85	1
22	Lock nut M8	GB889-86	1
23	Rivet M2*4	Q235-A	2
24	Scale	Peritoneum aluminium plate	1
25	Stud	Q235-A	2
26	Socket head screw M6*25	GB70-85	4
27	Nut M6	GB6170-86	2
28	Spring	65Mn	1
29	Locking handle	component	1
30	Big gasket Ø 10	GB96-85	1
31	Lock nut M10	GB889-86	1
32	Wrist cover	PA6	1
33	Locking spring	65Mn	1
34	Bracket locking handle	component	1
35	Wrist nut	Q235-A	1
36	Rubber limit pole	Rubber	2
37	Bracket	ZL102	1
38	Bevel cutting pointer	Q235-A	1

39	Screw M6*8	GB818-85	2
40	Auto locking handle	PA6	1
41	Helmet auto locking pin	#45	1
42	Bracket joint	ZL102	1
43	Inner hexgan locking screw M5*8	GB77-85	5
44	depth regulation block	Q235-A	1
45	Wave washer Ø6	GB955-87	1
46	Semicircle protruding bolt	Q235-A	1
47	Guide rail	#45	2
48	Linear bearing	component	2
49	Guide rail back cover	#45	1
50	Bow cap pin	65Mn	1
51	Big torsion spring	ZL102	1
52	Fence	GB93-87	1
53	Spring washer		4
54	Inner hexgan screw M8*25	GB70-85	4
55	wring handle 6*14	component	3
56	Location shaft	#45	1
57	Locking bar	ZL102	1
58	Locking handle	component	1
59	Plate protruding bolt	Q235-A	1
60	Pincers platen	Q235-A	1
61	Flat washer Ø5	GB97.1-85	4
62	Socket spanner	Q235-A	1
63	Left hexgan flange bolt M8*16	GB5787-86	1
64	Outer flange	Q235-A	1
65	Blade	Alloy steel	1
66	Blade location ring	Q235-A	1
67	Inner flange	Q235-A	1
68	Bolt M5*16	GB818-85	2
69	Bearing cover	Q235-A	1
70	Output shaft	#45	1
71	Semicircle key 4	GB1098-79	1
72	Bearing 6203	GB278-82	1
73	Bearing Housing	ZL102	1
74	Big gear	40Cr	1
75	Circlip Ø17	GB894.1-86	1
76	Needle bearing HK121610	GB290-86	1

77	Helmet	ZL102	1
78	Bolt M4*8	GB819-85	4
79	Helmet stop block	Q235-A	1
80	Bolt M5*8	GB819-85	1
81	Rubber stop block	Rubber	1
82	Label 1	PC	1
83	Depth adjust nut	Q235-A	1
84	Hexgan bolt M6*35	GB5781-86	1
85	Inner hexgan screw M6*25	GB70-85	1
86	Nut M6	GB6170-86	2
87	Bearing 6202	GB278-82	1
88	Auto locking compress spring	65Mn	1
89	Locking pull bar	Q235-A	1
90	Pull bar jacket	PA6	1
91	Armature	component	1
92	Carbon brush	component	2
93	Bearing 6000	GB278-82	1
94	Fan shroud	PA6	1
95	Bolt ST4.8*70	GB845-85	2
96	Field	component	1
97	phosphor copper	phosphor copper	2
98	Bolt M4*10	GB818-85	4
99	Spring washer Ø4	GB93-87	4
100	self locking trigger	Q235-A	1
101	Bolt M3*8	GB818-85	2
102	Trigger spring	65Mn	1
103	Spring seat	Q235-A	1
104	8 opening clip	GB894.1-86	1
105	Trigger jacket	Rubber	1
106	Auto locking link	Q235-A	1
107	Link distance set	Q235-A	1
108	Out dust sleeve	PA6	1
109	Drifting dust bag	component	1
110	Bolt M5*12	GB818-85	1
111	Spring washer Ø5	GB93-87	1
112	Safety guard washer	Q235-A	1
113	safety guard	PC	1
114	Safety guard spring	65Mn	1
115	Bolt M6*10	GB818-85	2

116	Pivot plate	Q235-A	1
117	orientation plate	Q235-A	1
118	Link abnormality bolt 1	Q235-A	1
119	Link abnormality bolt 2	Q235-A	1
120	Locking nut M6	GB889-86	2
121	Link	Q235-A	1
122	Flat washer Ø6	GB97.1-85	4
123	Spring washer Ø6	GB93-87	4
124	Bolt M6*35	GB818-85	6
125	Brush holder cover	Bakelite	2
126	Brush holder	component	2
127	Motor housing	PA6	1
128	Label 2	PC	1
129	Pallet	PA6	1
130	Pallet orientation pin	Q235-A	1
131	Pallet orientation handle	component	1
132	small spring	65Mn	1
133	Screw M4	Q235-A	2
134	Flat washer Ø4	Q235-A	2
135	Bolt M5*12	GB818-85	3
136	Pallet seat	Q235-A	1
137	Blade plate	Q235-A	1
138	Screw cap M6	Q235-A	1
139	Screw M6*28	GB819-87	1
140	Screw M5*12	GB818-85	2
141	Support seat	PA6	1
142	Spring steel (一)	65Mn	1
143	Steel jacket	PA6	1
144	Rotation location pin	Q235-A	1
145	Spring steel (二)	65Mn	1
146	Screw M5*10	GB818-85	2
147	Spring washer Ø 5	GB93-87	2
148	Rotation locking pin	Q235-A	1
149	Locking cotter	Q235-A	1
150	Spring	65Mn	1
151	Locking shifter	PA6	1
152	Rotation locking handle	component	1
153	Inner hexgan screw M6*22	GB845-85	4
154	Rotation foot	component	1

USE REPUESTOS ORIGINALES ÚNICAMENTE. EL USO DE PIEZAS NO ORIGINALES HACE LAS RECLAMACIONES DE GARANTÍA NULAS.

PIDA LAS PIEZAS DE REPUESTO DE SU DISTRIBUIDOR HOLZMANN CON LA SIGUIENTE INFORMACIÓN:

Nº de pieza(s)/Nº de serie/Copia del recibo de compra

UTILISEZ EXCLUSIVEMENT PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. L'UTILISATION DE PIÈCES NON-ORIGINALES FAIT DES RECOURS EN GARANTIE NULLE ET PAS VALIDE.

COMMANDER DES PIÈCES DÉTACHÉES CHEZ VOTRE REVendeur HOLZMANN AVEC LES INFORMATIONS SUIVANTES:

Nº de pièce(s)/Nº de série/Copie du reçu d'achat

NOTAS/ NOTES:

8 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<p>Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA Schörgenhuber GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at</p>
	Nombre/ Nom
Ingletadora / Scie à onglet	
Modelo(s)/ Modèle(s)	
Holzmann KAP 255XJL	
Directivas CE/ Directives CE	
EN 61029-1:2009 EN 61029-2-9:2002	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



	Haslach, 13.01.2012			Klaus Schörgenhuber, CEO Firma /Signature
	Lugar/Fecha - Lieu/Date			

9 GARANTÍA Y SERVICIO

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

CONDICIONES DE GARANTÍA (aplicable desde el 09 de marzo 2011)

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
 - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
 - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
 - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.
- E) La garantía no incluye los siguientes:
 - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tienen que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
 - Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
 - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
 - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
 - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
 - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
 - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
 - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y envíelo:

por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 116 61 7248 6

FORMULARIO DE SERVICIO

Por favor, marque una casilla de los siguientes:

- consulta de servicio
- consulta de repuestos
- reclamación de garantía

1. Información del remitente (* requerido)

* Nombre, Apellido

* Calle, número

* Código postal, ciudad

* País

* (móvil) teléfono

Números internacionales con código de país

* E-mail

Fax

2. Informaciones de la herramienta/máquina

Número de serie: _____ * Tipo de máquina: _____

2.1. Piezas de recambio necesarias

Nº de referencia de la pieza	Descripción	Cantidad

2.2 Descripción del problema

Por favor, describa, entre otros, en el problema:

¿Qué ha causado el problema / defecto, qué fue la última actividad antes de que usted notara el problema / defecto?
Para problemas eléctricos: ¿Ha hecho usted comprobar su suministro eléctrico y la máquina por un electricista cualificado?

3. Información adicional

¡LOS FORMULARIOS DE SERVICIO PRESENTADOS DE FORMA INCOMPLETA NO PUEDEN SER PROCESADOS!
PARA RECLAMOS DE GARANTÍA POR FAVOR AÑADIR UNA COPIA DE SU COMPRA ORIGINAL / RECIBO DE ENTREGA, DE LO CONTRARIO NO PUEDE SER ACEPTADO.

PARA PEDIDOS DE REPUESTOS POR FAVOR AÑADIR A ESTE FORMULARIO DE SERVICIO UNA COPIA DEL DESPIECE RESPECTIVO CON LOS REPUESTOS REQUERIDOS MARCADOS DE MANERA LEGIBLE E INCONFUNDIBLE.

ESTO NOS AYUDA A IDENTIFICAR LAS PARTES DE REPUESTO NECESARIAS RÁPIDAMENTE Y ACELERA EL PROCESO DE SU CONSULTA.

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

10 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

CONDITIONS DE GARANTIE (Applicable à partir du 09 Mars 2011)

HOLZMANN-MASCHINEN offre la garantie pour ses produits dans les conditions suivantes:

- A) La garantie couvre tout défaut de fabrication de la machine/ outil sans aucune charge pour le client, toute fois que la cause de la panne puisse être vérifiée et soit due à un défaut de fabrication.
- B) Elle s'étend sur douze mois qui se réduisent à six pour les machines d'utilisation industrielles, à compter de la date de mise à disposition du client, à condition que la machine ait été utilisée dans les conditions normales de marche, faisant foie le document original de livraison ou la facture d'achat dans le cas d'un enlèvement par le client final.
- C) Présentation de la demande de garantie au près du distributeur HOLZMANN où a été acquise la machine ou l'outil. Les documents suivant seront nécessaires:
- Original de la facture de vente ou de bulletin de livraison.
 - Formulaire de service compliménté (Voir section de la notice ci-dessous), avec un rapport clair et concis de toutes les pannes et/ou défauts.
 - Une copie de la vue éclatée où seront marquées de façon claire et sans équivoque les pièces souhaitées.
- D) La procédure de garantie et le lieu d'exécution sera déterminé par HOLZMANN d'accord avec le distributeur. HOLZMANN à Haslach, Autriche.
S'il n'existe pas un contrat supplémentaire de service pour l'exécution sur place, le lieu d'exécution sera le Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.
Les frais de transport vers / de notre centre de service ne sont pas couverts par cette garantie.
- E) La garantie ne couvre pas les éléments suivants:
- Éléments soumis á usure: courroies, outils fournis avec la machine etc., exceptés les dommages á la livraison qui devront être réclamés immédiatement á la réception de la machine.
 - La garantie ne s'applique pas non plus en cas d'utilisation anormale de la machine ou d'un outil résultant endommagé notamment par une installation non conforme, d'une surcharge ou d'un emploi exagérément intensif, d'une faute ou d'une négligence de l'utilisateur, d'un défaut d'entretien, de variations anormales de la tension du courant d'alimentation ou de l'enlèvement des protections des moteurs électriques par disjoncteurs thermiques, de la modification des fusibles ou des réglages d'origine. Elle ne s'applique pas, non plus, en cas de réparation faite par l'acheteur ou par un tiers sans accord écrit préalable.
 - Les dommages causés par l'utilisation d'accessoires, de pièces détachées non originelles HOLZMAN.
 - Les légères déviations ou légères modifications d'apparence de la machine / outils qui ne modifient pas la qualité spécifiée de fontionalité ni sa valeur, ne seront pas objet d'application de la garantie.
 - Les défauts résultants d'une utilisation commerciale/industrielle de la machine/outils qui par leur construction, puissance, etc., n'ont pas été conçus pour ce type d'utilisation intensive.
- F) Les réclamations autres que la correction des défauts du produit contemplés dans les conditions ci-dessus ne seront pas admises.
- G) Cette garantie est volontaire et par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ni renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITÉ DE SERVICES ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Á la fin de la période de garantie, nos services techniques de réparations sont á votre disposition pour toutes opérations d'entretien et de réparation nécessaires. Nous restons aussi á votre service pour toute demande de pièces détachées et/ou de services pour votre machine. Faites nous arriver vos demandes de devis pour pièces détachées, service de réparation, en nous envoyant le formulaire compliménté, qui se trouve á la fin de cette notice.

Par mail á service@holzmann-maschinen.at

et par fax au n : +43 116 61 72 486

FORMULAIRE DE SERVICE

S.V.P, marquer une des cases suivantes:

- Demande d'information
- Demande de pièces détachées
- Réclamation de garantie

1. INFORMATION DE L'EXPÉDITEUR (*REQUI)

* Nom, Prénom:

* Société:

* Adresse:

* Code postal:

* Ville:

* Pays:

* Téléphone:

Numéros internationaux avec le code du pays

* Portable:

* E-mail

Fax

2. Informations de la machine/outil

Numéro de série: _____ * Type de machine: _____

2.1. Pièces détachées requises

N° de référence	Description	Quantité

2.2 Description du problème

Décrire le problème; cause, dernière activité de la machine avant que surgisse la panne / défaut.

Pour les problèmes électriques, l'alimentation électrique ainsi que la machine a été contrôlée par un électricien qualifié?

3. Information supplémentaire

LES FORMULAIRES DE DEMANDE DE SERVICES INCOMPLETS NE POURRONT PAS ETRE TRAITES! POUR LES RECLAMATIONS DE GARANTIE JOINDRE UNE COPIE DU DOCUMENT D'ACHAT ORIGINEL., SANS QUOI, LES RECLAMATIONS NE SERONT PAS ADMISES.

POUR COMMANDER DES PIECES DETACHEES JOINDRE AU FORMULAIRE UNE COPIE DE LA VUE ECLATEE DU PRODUIT MARQUANT LES PIECES REQUISE LISIBLEMENT ET SANS EQUIVOQUE. CECI AIDE A IDENTIFIER RAPIDEMENT LES PIÈCES NÉCESSAIRES ET ACCELÈRE LE PROCÈS DE VOTRE DEMANDE.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION!

11 FORMULARIO DE SUGERENCIAS / FORMULAIRE DE SUGERENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

¡Gracias por su ayuda!

Merci pour votre coopération!

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at